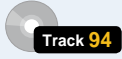


학습 안내
Materi
Pelajaran

- **Target Pembelajaran**
bertanya penggunaan, mendaftar pendidikan
- **Tata Bahasa** -(으)ㄴ 수 있다/없다, -(으)려면
- **Kosakata** pendidikan dan pelayanan
penggunaan pusat bantuan pekerja asing
- **Informasi · Budaya**
lembaga bantuan untuk pekerja asing



대화 1 Percakapan 1



Rihan sedang menelepon Pusat Bantuan Pekerja Asing. Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikutilah.



- 리 한 여보세요. **거기** 외국인력지원센터지요?
Halo. Benar di situ Pusat Bantuan Pekerja Asing?
- 직 원 네, 무엇을 도와 드릴까요?
Ya, ada yang bisa saya bantu?
- 리 한 태권도를 배우고 싶은데 거기에서 태권도 수업을 **들**을 수 있어요?
Saya ingin belajar taekwondo, apakah saya bisa mengikuti pelatihan taekwondo di situ?
- 직 원 네, 일요일에 태권도 수업이 있어요.
Ya, pada hari Minggu ada kelas taekwondo.
- 리 한 태권도를 **전혀** 할 수 없는데 괜찮을까요?
Saya sama sekali tidak bisa taekwondo, apakah tidak masalah?
- 직 원 그럼요. 일요일에 센터에 오셔서 상담을 받아 보세요.
Tentu saja. Datanglah pada Hari Minggu, kemudian silakan ber konsultasi.
- 리 한 네, 알겠습니다. 감사합니다. Ya, baiklah. Terima kasih.

거기 di situ, tempat itu
Digunakan juga untuk menyebut tempat lawan bicara berada (di telepon).

- 가: 거기 피자집이지요?
Benar di situ warung pizza?
- 나: 네, 뭐 주문하시겠습니까?
Ya, mau pesan apa?

전혀 sama sekali... tidak...

- 가: 다음 주부터 야근을 해야 돼요. 알고 있었어요?
Mulai minggu depan harus kerja lembur (malam). Sudah tahu?
- 나: 아니요. 저는 전혀 몰랐어요.
Tidak. Saya sama sekali tidak tahu.

Sudahkah Anda mendengar dan menirukannya dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 리한 씨는 왜 센터에 전화했어요?
Kenapa Rihan menelepon Pusat Bantuan Pekerja Asing?
2. 리한 씨는 태권도를 할 수 있어요?
Apa Rihan bisa taekwondo?

정답 1. 태권도를 배우고 싶어서 전화했어요. 2. 아니요, 전혀 할 수 없어요.



어휘 1 Kosakata 1

교육 및 서비스 Pelatihan dan Pelayanan

Bagaimana kalau kita perhatikan kosakata tentang pendidikan dan jasa?



한국어 교육
pelatihan bahasa Korea



컴퓨터 교육
pelatihan Komputer



태권도 교육
pelatihan taekwondo



법률 교육
pelatihan hukum

교육
pengajaran/
pelatihan



안전 교육
pelatihan keamana



국악 교육
pelatihan musik tradisional



금융 교육
pelatihan keuangan



영양 교육
pelatihan gizi



양방 진료
pengobatan modern

진료
pengobatan



한방 진료
pengobatan tradisional

Jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata yang dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan jawaban yang cocok.



㉠ 안전 교육

㉡ 컴퓨터 교육

㉢ 태권도 교육

㉣ 한국어 교육

정답 ①㉡ ②㉣ ③㉠ ④㉢



'-(으)ㄹ 수 없다' tata Bahasa ini hanya bisa dilekatkan dengan kata kerja dan menunjukkan mungkin tidaknya dan juga mampu tidaknya subjek kalimat untuk melakukan suatu kegiatan. Jika mampu atau memungkinkan, dapat menggunakan '-(으)ㄹ 수 있다', sebaliknya jika tidak mampu atau tidak memungkinkan bisa menggunakan '-(으)ㄹ 수 없다'.

자음(konsonan) → -을 수 있다/없다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → -ㄹ 수 있다/없다
읽다 → 읽을 수 있다/없다	보내다 → 보낼 수 있다/없다 만들다 → 만들 수 있다/없다

- 가: 한국어를 배우고 싶어요. (Saya) Ingin belajar bahasa Korea.
나: 한국문화원에서 한국어를 배울 수 있어요.
(Anda) Bisa belajar bahasa Korea di pusat kebudayaan Korea.
- 가: 인디카 씨는 한국 음식을 만들 수 있어요? Indika, apa kamu bisa membuat makanan Korea?
나: 네. 불고기를 만들 수 있어요. Ya, saya bisa membuat bulgogi.

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '-(으)ㄹ 수 있다/없다'? Jika sudah, lengkapi kalimat dengan memilih kosakata yang tepat.



2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 '-(으)ㄹ 수 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Lengkapi percakapan menggunakan '-(으)ㄹ 수 있다/없다' dengan memilih kosakata yang tepat.

1) 가: 우리 김치찌개 먹으러 갈까요?

나: 김치찌개는 너무 매워서 _____, 불고기는 어때요?

2) 가: 컴퓨터를 배우고 싶어요.

나: 주말에 저하고 같이 외국인력센터에 갈래요? 거기에서 _____.

3) 가: 리리 씨는 중국 음식을 _____?

나: 네, 저는 요리하는 것을 좋아해요.

보기

먹다

만들다

배우다

정답 1) 먹을 수 없어요 2) 배울 수 있어요 3) 만들 수 있어요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapi kalimat dengan menggunakan '-(으)ㄹ 수 있다/없다'.



받다 출근하다

1. 몸이 아파서 오늘은 _____.

2. 지금은 바빠서 전화를 _____.

정답 1. 출근할 수 없어요 2. 받을 수 없어요



Rihan ingin mendaftar kelas taekwondo. Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali dan ikutilah.

리 한 저기요. 태권도 수업을 듣고 싶은데 태권도 수업을 신청하려면 어떻게 해야 돼요?

Pak, Saya ingin mengikuti kelas taekwondo, jika ingin mendaftar harus bagaimana?

직 원 저희 센터는 처음이세요?

Pertama kali datang ke sini?

리 한 네, 처음이에요.

Ya, pertama kali.

직 원 그러면 먼저 이용자 카드를 만들어 드릴게요. 그 후에 상담을 받고 태권도 교육을 신청하시면 돼요. 외국인 등록증을 가지고 오셨어요?

Kalau begitu, pertama-tama saya akan buat kartu anggota. Setelah itu konsultasi dan bisa langsung mendaftar. Apakah Anda membawa kartu identitas untuk orang asing?

리 한 네, 여기 있어요.

Ya, ini.

어떻게 해야 돼요?
harus bagaimana?, ,
bagaimana caranya?

Pertanyaan yang digunakan ketika tidak tahu bagaimana cara melakukan sesuatu hal.

· 통장을 만들고 싶은데 어떻게 해야 해요?

Saya ingin membuat rekening, bagaimana caranya?

· 한국 친구를 사귀고 싶은데 어떻게 해야 해요?

Saya ingin berteman dengan orang Korea, saya harus bagaimana?

먼저

Pertama-tama, terlebih dahulu

- 먼저 들어가십시오. Silakan masuk terlebih dahulu.
- 한국에 가면 제일 먼저 뭐 하고 싶어요? Apa yang pertama kali ingin Anda lakukan kalau pergi ke Korea?

Sudahkah Anda mendengar dan menirukannya dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 리한 씨는 센터에서 무슨 수업을 들을 거예요?

Rihan akan mengikuti kelas apa di Pusat Bantuan Pekerja Asing?

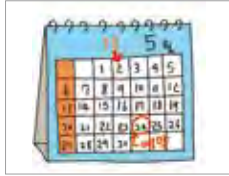
2. 센터에서 수업을 들으려면 먼저 무엇을 만들어야 해요?

Jika ingin mengikuti kelas di Pusat Bantuan Pekerja Asing terlebih dahulu harus membuat apa?

정답 1. 태권도 수업을 들을 거예요. 2. 이용자 카드를 만들어야 해요.



Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakata dan ungkapan apa saja yang berhubungan dengan pusat dukungan pekerja asing Pusat Bantuan Pekerja Asing?



예약하다
memesan



상담을 받다
berkonsultasi



교육을 신청하다
mendaftar pelatihan



교육을 받다
mendapat pelatihan



이용하다
menggunakan



행사에 참여하다
ikut memeriahkan acara



문화 체험을 하다
praktik langsung
kebudayaan



자원 봉사를 하다
kerja bakti sosial

- 수업을 듣고 싶으면 센터에서 상담을 받아 보세요.
Jika ingin mengikuti kelas, cobalah berkonsultasi (terlebih dulu).
- 센터에서 한국 문화 체험을 할 수 있어요.
Di Pusat (Pusat Bantuan Pekerja Asing) Anda bisa praktik langsung kegiatan budaya Korea.
- 전화를 해서 예약한 후에 방문하세요. Datanglah setelah memesan melalui telepon.

Jawablah pertanyaan dengan mengingat kembali kosakata yang sudah dipelajari.



1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

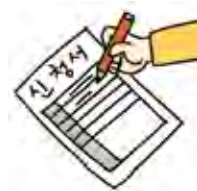
Isilah dengan ungkapan yang sesuai.



1)



2)



3)



4)


- 보기 행사에 참여하다 교육을 신청하다 자원 봉사를 하다 상담을 받다

정답 1) 행사에 참여하다 2) 상담을 받다 3) 교육을 신청하다 4) 자원 봉사를 하다

외국인력지원센터에 가서 <보기>처럼 이야기해 보세요.

Pergilah ke Pusat Bantuan Pekerja Asing dan bercakap-cakaplah seperti <contoh>.

보기



신청서를 쓰다
mengisi formulir

컴퓨터 교육을 받다
mendapatkan pelatihan komputer

가: 여기에서 컴퓨터 교육을 받을 수 있어요?
Apa di sini bisa mendapatkan pelatihan komputer?
나: 네, 컴퓨터 교육을 받으려면 이 신청서를 쓰세요.
Ya, jika ingin mendapatkan pelatihan komputerm silakan isi formulir ini.

1)



먼저 예약하다

상담을 받다

2)



신청서를 쓰다

행사에 참여하다


3)



내일까지 신청하다

문화 체험을 하다

4)



일요일에 오다

자원 봉사를 하다

정답

- 1) 가: 여기에서 상담을 받을 수 있어요?
나: 네, 상담을 받으려면 먼저 예약하세요.
- 2) 가: 여기에서 행사에 참여할 수 있어요?
나: 네, 행사에 참여하려면 먼저 신청서를 쓰세요.
- 3) 가: 여기에서 문화 체험을 할 수 있어요?
나: 네, 문화 체험을 하려면 내일까지 신청하세요.
- 4) 가: 여기에서 자원 봉사를 할 수 있어요?
나: 네, 자원 봉사를 하려면 일요일에 오세요.



외국인력상담센터 HUGKorea

외국인력상담센터는 외국인근로자 및 사업주의 공공 지원을 위한 기관입니다. 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 예약 상담은 전화 상담과 방문 상담으로 이루어지는데, 전화 상담은 홈페이지(www.hugkorea.or.kr) 게시판에 상담 내용과 전화번호, 예약 시간을 남기면 상담사가 전화를 합니다. 그리고 방문해서 상담을 받고 싶으면 미리 예약하는 것이 좋습니다.

HUGKorea adalah lembaga yang memberi bantuan kepada pekerja asing dan pemilik usaha yang mempekerjakan pekerja asing. Bagi pekerja asing yang tidak fasih berbahasa Korea tidak akan menemukan kesulitan karena di lembaga HUGKorea disediakan layanan konsultasi dalam berbagai bahasa. Konsultasi melalui telepon atau konsultasi 1:1 juga tersedia di lembaga tersebut. Untuk konsultasi melalui telepon, Anda diharapkan menuliskan masalah Anda, nomor telepon yang bisa dihubungi, dan jam anda bersedia dihubungi di dalam situs(www.hugkorea.or.kr), supaya salah satu dari konsultan HUGKorea dapat menghubungi Anda. Jika anda ingin mengunjungi lembaga tersebut, diharapkan untuk membuat janji terlebih dahulu.

■ 상담시간: 전국어디에서나 1577-0071, 상담시간 09:00~18:00 상시 운영

■ 상담전화번호: 1577-0071



1 5 7 7 - 0 0 7 1 + 한국어 1 + *
영어/English 5 + *

한국어	1	태국어	6	크메르어 (캄보디아)	11	미얀마어	15
중국어	2	인도네시아어	7	벵골어 (방글라데시)	12	키르기스스탄어	16
베트남어	3	싱할라어 (스리랑카)	8	우르드어 (파키스탄)	13	동티모르어	17
따갈로그어 (필리핀)	4	몽골어	9	네팔어	14		
영어	5	우즈베크어	10				

외국인력지원센터 현황 및 프로그램 소개

Kondisi Terkini dan Program-Program Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing

외국인력지원센터는 한국에서 생활하고 있는 외국인근로자를 돕기 위한 기관으로 한국어 교육, 컴퓨터 교육 등의 여러 가지 교육 뿐만 아니라 고충 상담, 생활 법률, 국가별 커뮤니티 행사나 다양한 문화 체험 행사 등을 기획하고 있습니다.

Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing membantu para pekerja asing dengan menyediakan berbagai macam program pelatihan seperti pelajaran bahasa Korea dan pelajaran komputer. Pusat tersebut juga menyediakan layanan konsultasi dan jasa hukum, dan menggelar acara dan festival multi-nasional dan kebudayaan lainnya.

지역별 외국인력지원센터	홈페이지 주소
한국외국인력지원센터(서울)	www.migrantok.org
의정부외국인력지원센터	www.ufc.or.kr
창원외국인력지원센터	www.mfwc.or.kr
김해외국인력지원센터	www.gimhaekorea.or.kr
대구외국인력지원센터	www.dfwc.or.kr
인천외국인력지원센터	www.infc.or.kr
천안외국인력지원센터	www.cfwc.or.kr



Soal nomor 1-3 adalah soal mendengarkan pertanyaan dan memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan, coba perhatikan pilihan jawaban berikut.



[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Track 96

Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1. ① 네, 신청서를 쓰세요.
 ② 아니요, 받을 수 있어요.
 ③ 네, 어제 태권도를 했어요.
 ④ 아니요, 예약을 하면 돼요.

2. ① 한국 문화를 배울게요.
 ② 먼저 신청을 해야 돼요.
 ③ 문화 체험을 하고 싶어요.
 ④ 한국 요리도 하고 박물관도 가요.

3. ① 상담을 받았어요.
 ② 영양 교육을 받고 싶어요.
 ③ 운동을 열심히 해야 돼요.
 ④ 외국인력지원센터에 전화해 보세요.

Soal nomor 4 dan 5 adalah soal mendengarkan cerita dan memilih jawaban yang sesuai. Sebelum mendengarkan, coba perhatikan pilihan jawabannya.




[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkanlah satu cerita dan jawablah 2 pertanyaan berikut.

4. 남자는 왜 외국인력지원센터에 갔습니까?

Kenapa laki-laki tersebut pergi ke Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing.

- | | |
|----------------|-----------------|
| ① 상담을 받고 싶어서 | ② 자원 봉사를 하고 싶어서 |
| ③ 한국어를 배우고 싶어서 | ④ 무료 진료를 받고 싶어서 |
5. 남자는 무엇을 해야 합니까? Apa yang harus dilakukan oleh laki-laki tersebut?
- | | |
|----------------|----------------|
| ① 돈을 내야 합니다. | ② 사진을 찍어야 합니다. |
| ③ 신청서를 써야 합니다. | ④ 수업을 들어야 합니다. |

 **듣기 대본** Naskah Menyimak

1. 남: 여기에서 태권도 교육을 받을 수 있어요? Apa di sini bisa mendapatkan pelatihan taekwondo?
2. 여: 거기에서 어떤 문화 체험을 할 수 있어요? Di situ bisa praktik langsung kegiatan budaya apa?
3. 남: 무료 진료를 받으려면 어떻게 해야 돼요?
Jika ingin mendapatkan pengobatan gratis, harus bagaimana?
- 4-5. 여: 어떻게 오셨어요? Ada yang bisa saya bantu?
남: 한국어 교육을 신청하려고 하는데 어떻게 해야 돼요?
Saya harus bagaimana kalau mau mendaftar program bahasa Korea?
여: 그럼 먼저 이 신청서를 쓰고 잠깐만 기다리세요.
Kalau begitu, pertama-tama isi formulir ini dan tunggu sebentar.

정답 1. ① 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ③

 **확장 연습** Latihan Tambahan  L30

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1. ① 소포 포장을 다시 해 주세요. ② 2주 정도면 도착할 수 있을 거예요.
③ 항공편을 이용해서 보내실 수 있어요. ④ 물건이 작으니까 요금이 비싸지 않을 거예요.
2. ① 오는 데 30분쯤 걸렸어요. ② 기숙사에서 여기까지 멀어요.
③ 지하철을 두 번 갈아타고 왔어요. ④ 오늘 아침에 기숙사에 돌아왔어요.

 **확장 연습 듣기 대본** Naskah Menyimak Latihan Tambahan

1. 남: 인도네시아로 소포를 보내려고 하는데 얼마나 걸릴까요?
Saya mau mengirim paket ke Indonesia, kira-kira berapa lama, ya?
2. 여: 수지 씨는 기숙사에서 여기까지 어떻게 오셨어요?
Su-ji naik apa ke sini dari asrama?

정답 1. ② 2. ③



Soal nomor 1~2 adalah soal melihat gambar dan memilih ungkapan yang tepat. Jawablah pertanyaan berikut sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Perhatikan gambar dan pilihlah kalimat yang sesuai dengan gambar.



- 1. ① 휴게실에서 쉽니다. ② 컴퓨터를 배웁니다.
- ③ 친구하고 운동을 합니다. ④ 무료 진료를 받습니다.



- 2. ① 상담을 받습니다. ② 행사를 예약합니다.
- ③ 행사에 참여합니다. ④ 교육을 신청합니다.

Soal nomor 3~5 adalah soal membaca teks dan memilih jawaban yang tepat.



3. 다음 안내판의 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.

Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan pengumuman berikut.

안전교육
Pelatihan Keamanan

시간: 8월 6일(토) Waktu : Sabtu, 6 Agustus
15:00~17:00 15.00~17.00

장소: 한국외국인력지원센터 205호
Tempat : Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing 205

- ① 교육은 토요일에 있습니다.
- ② 세 시간 동안 교육을 합니다.
- ③ 안전에 대해 배울 수 있습니다.
- ④ 교육을 하는 곳은 205호입니다.

4. 베트남 사람은 법률 교육을 받으러 언제, 어디로 가야 합니까?

Kapan dan di mana orang Vietnam harus pergi untuk mendapatkan penyuluhan Hukum hukum?

법률 교육 Pelatihan Hukum		
일시 Waktu	장소 Tempat	대상 Sasaran
8월 23일 16:00 23 Agustus 16:00	303호 ruang 303	몽골 Mongol
8월 23일 16:00 23 Agustus 16:00	304호 ruang 304	베트남 Vietnam
8월 30일 11:00 30 Agustus 11:00	501호 ruang 501	방글라데시 Banglades

- ① 8월 23일 오후 4시, 303호
- ② 8월 23일 오후 4시, 304호
- ③ 8월 30일 오후 4시, 304호
- ④ 8월 30일 오전 11시, 501호

5. 이 광고에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.

Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan penjelasan iklan berikut.

한국외국인력지원센터 이용 안내

Informasi penggunaan Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing

* 한국요리 교실 Kelas Memasak Masakan Korea

시간: 매주 화요일 오전 11시 Waktu : Setiap hari Selasa jam 11.00 siang

장소: 205호 Tempat : Ruang 205

* 무료 진료 Pengobatan gratis

시간: 매월 둘째 일요일 오후 2시 Waktu : Tiap bulan minggu ke-2 hari Minggu jam 2.00

장소: 회의실 Tempat : Ruang rapat

진료 과목: 내과, 치과, 한방진료

Bagian Pengobatan : Klinik bagian dalam, gigi, pengobatan tradisional.

- ① 진료를 받고 돈을 내야 합니다.
- ② 요리를 배우려면 11시까지 가야 합니다.
- ③ 매주 일요일에 치료를 받을 수 있습니다.
- ④ 매주 화요일에 한국 요리를 배울 수 있습니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ② 5. ①



확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1.

반장님이 이사한 집에 초대해 주셔서 _____ 선물로 세제를 사 갑니다.

Saya membeli deterjen sebagai hadiah karena Bapak Mandor mengundang saya ke rumah barunya.

- ① 출근
- ② 배웅
- ③ 회의
- ④ 집들이

2.

물건을 살 때 _____ 을/를 꼭 받으세요. 나중에 물건을 바꾸거나 환불할 때 필요해요.

Ketika membeli barang terimalah Nanti akan dibutuhkan ketika menukar atau mengganti barang.

- ① 잔돈
- ② 할인권
- ③ 영수증
- ④ 신용카드

정답 1. ④ 2. ③